

~~Art. 3. Notre Ministre des Pensions et Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.~~

~~Donné à Bruxelles, le 12 août 1991.~~

~~BAUDOUIN~~

~~Par le Roi :~~

~~Le Ministre des Pensions,~~

~~G. MOTTARD~~

~~Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,~~

~~Mme L. DETIEGE~~

~~Art. 3. Onze Minister van Pensioenen en Onze Staatssecretaris voor Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.~~

~~Gegeven te Brussel, 12 augustus 1991.~~

~~BOUDEWIJN~~

~~Van Koningswege :~~

~~De Minister van Pensioenen,~~

~~G. MOTTARD~~

~~De Staatssecretaris voor Pensioenen,~~

~~Mevr. L. DETIEGE~~

F. 91 — 2647

19 AOUT 1991. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles une intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité peut être accordée dans le coût des expériences de soins palliatifs

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 34septies, alinéa 1^{er}, y inséré par la loi du 1^{er} août 1985;

Vu l'avis émis le 15 juillet 1991 par le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les conditions dans lesquelles une intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité dans le coût des expériences de soins palliatifs peut être accordée doivent être fixées d'urgence pour que les assurés sociaux puissent faire appel le plus rapidement possible à l'aide et l'assistance qui seront offertes dans le cadre de ces expériences;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les conditions énoncées ci-après, peuvent être conclues entre le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et les pouvoirs organisateurs visés à l'article 3, des conventions déterminant les modalités selon lesquelles l'assurance maladie obligatoire, par dérogation aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, accorde une intervention forfaitaire dans le coût des expériences de soins palliatifs telles qu'elles sont définies dans le présent arrêté.

Pour pouvoir être prises en considération, les demandes de convention doivent être introduites auprès du Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité au plus tard dans le mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par soins palliatifs l'aide et l'assistance pluridisciplinaire qui sont dispensées à domicile, dans un hébergement collectif non hospitalier ou dans un hôpital, afin de rencontrer globalement les besoins physiques, psychiques et spirituels des patients durant la phase terminale de leur maladie, et qui contribuent à la préservation d'une qualité de vie.

Art. 3. Les conventions visées à l'article 1^{er} peuvent être conclues entre le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et les pouvoirs organisateurs des :

1^o associations non hospitalières qui organisent la dispensation des soins palliatifs à domicile et/ou dans des hébergements collectifs non hospitaliers;

2^o hôpitaux généraux et universitaires.

N. 91 — 2647

19 AUGUSTUS 1991. — Koninklijk besluit tot vaststelling van voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering mag worden verleend experimenten inzake palliatieve hulp

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Gracien

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering inzonderheid op artikel 34septies, lid 1, daarin ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1985;

Gelet op het advies, uitgebracht op 15 juli 1991 door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Instituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering in de experimenten inzake palliatieve hulp kan worden verleend drien behoren te worden vastgesteld opdat de sociaal verzekerde spoedig mogelijk een beroep zouden kunnen doen op de hulp bijstand die in het kader van die experimenten zal verleend worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onder de hierna vermelde voorwaarden kunnen tot het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering inrichtende machten bedoeld in artikel 3 overeenkomsten gesloten worden waarin de modaliteiten worden bepaald waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering in afwijking van het kader van die verzekering geldende wettelijke en reglementaire bepalingen een forfaitaire tussenkomst verleent in de experimenten inzake palliatieve hulp zoals ze in dit besluit worden omschreven.

Om in aanmerking te kunnen worden genomen, moeten aanvragen om overeenkomst bij het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering worden ingediend uiterlijk in de maand van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder palliatieve hulp verstaan, de pluridisciplinaire hulp en bijstand die thuis, in een collectieve instelling die geen ziekenhuis is of in een ziekenhuis worden verleend om globaal tegemoet te komen aan de fysieke, psychische en spirituele noden van de patiënten tijdens de terminale fase van hun ziekte en die ertoe bijdragen een zekere kwaliteit van het leven te vrijwaren.

Art. 3. De overeenkomsten bedoeld in artikel 1 kunnen gesloten worden tussen het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en de inrichtende machten van :

1^o verenigingen van niet-ziekenhuizen die het verlenen van palliatieve zorg organiseren bij de patiënten thuis en/of in collectieve instellingen die geen ziekenhuis zijn;

2^o algemene en universitaire ziekenhuizen.

Art. 4. § 1^{er}. L'intervention de l'assurance maladie-invalidité obligatoire dans le coût des expériences de soins palliatifs ne peut être accordée que si les conditions suivantes sont remplies :

1^o organisation et mise à disposition d'une équipe pluridisciplinaire dans le domaine psycho-médico-social répondant aux normes de qualification et de qualité définies à l'article 5 ou 6 du présent arrêté;

2^o gratuité de l'aide accordée au patient et à sa famille;

3^o l'aide est apportée dans le plus grand respect des convictions philosophiques et religieuses du patient.

§ 2. L'intervention visée au § 1^{er} ne couvre pas l'accomplissement de prestations de santé donnant lieu à intervention de l'assurance maladie obligatoire.

Art. 5. Les conventions avec les pouvoirs organisateurs des associations visées à l'article 3, 1^o, ne peuvent être conclues que si l'association concernée apporte la preuve d'une pratique suffisante et notoirement connue des soins palliatifs au 1^{er} juillet 1990 et encore actuellement.

Ces conventions doivent contenir les modalités se rapportant aux normes de qualification et de qualité dans le chef des équipes d'assistance, notamment en ce qui concerne :

1^o la direction et la composition de l'équipe;

2^o le fonctionnement de l'équipe :

a) l'équipe doit pouvoir être contactée en permanence;

b) un dossier doit être tenu pour chaque patient;

c) chaque année un rapport d'activités doit être établi;

3^o la formation spécifique :

15 % du montant visé à l'article 7, § 1^{er}, 1^o, a), et 10 % du montant visé à l'article 7, § 1^{er}, 1^o, b), doivent être consacrés à la formation gratuite des propres collaborateurs et des collaborateurs d'autres services, établissements de soins et hôpitaux. La formation de base de 35 heures utilise des pratiques pédagogiques diversifiées comprenant notamment des connaissances théoriques, des échanges d'expériences, des discussions afin d'optimiser la qualité de la relation entre le patient, sa famille et les intervenants. Au terme d'une formation théorique et pratique complémentaire de 100 heures, le dirigeant d'équipe doit posséder les connaissances et les capacités pour gérer les besoins, le stress, le deuil du patient, de sa famille et des intervenants;

4^o les garanties éthiques et scientifiques en matière de fonctionnement;

5^o les liens fonctionnels avec les soignants de première ligne et les hôpitaux.

Art. 6. § 1^{er}. Les conventions avec les pouvoirs organisateurs des hôpitaux visés à l'article 3, 2^o, ne peuvent être conclues que si l'hôpital concerné apporte la preuve qu'il disposait, au 1^{er} juillet 1990, et qu'il dispose toujours d'une section de lits hospitaliers consacrés spécifiquement aux soins palliatifs ou d'une équipe spécifiquement destinée à apporter tout support, formation ou information aux équipes soignantes de l'hôpital afin d'optimiser les soins palliatifs.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} une convention peut être conclue avec le pouvoir organisateur d'un hôpital qui introduit, auprès du Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, dans le mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, un projet relatif à l'implantation d'une équipe telle que définie au § 1^{er}.

§ 3. Les conventions visées aux §§ 1^{er} et 2 doivent contenir les modalités se rapportant aux normes de qualification et de qualité dans le chef des équipes telles que définies au § 1^{er}, notamment en ce qui concerne :

1^o la direction et la composition de l'équipe;

2^o le fonctionnement de l'équipe :

a) l'équipe doit pouvoir être contactée en permanence;

b) un dossier doit être tenu pour chaque patient;

c) chaque année un rapport d'activités doit être établi;

3^o la formation spécifique;

4^o les relations avec le comité d'éthique de l'hôpital;

5^o les liens fonctionnels avec les soignants de première ligne et les équipes extra-hospitalières.

Art. 7. § 1^{er}. Le montant annuel de l'intervention forfaitaire s'élève :

1^o dans le cadre de conventions visées à l'article 5 :

a) à 2 200 000 F par pouvoir organisateur disposant d'une équipe d'au moins trois personnes;

Art. 4. § 1. De tussenkomst van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering in de experimenten voor palliatieve hulp kan slechts verleend worden mits aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1^o organisatie en ter beschikking stellen van een pluridisciplinair team op psychisch-medisch-sociaal gebied dat beantwoordt aan de normen inzake kwalificatie en kwaliteit, bedoeld in artikel 5 of 6 van dit besluit;

2^o kosteloosheid van de hulp, verleend aan de patiënt en aan zijn familie;

3^o de hulp wordt geboden met alle eerbied voor de filosofische en godsdienstige overtuiging van de patiënt.

§ 2. De in § 1 bedoelde tegemoetkoming dekt niet het verstrekken van geneeskundige verstrekkingen waarvoor de verplichte ziekteverzekering tegemoetkomt.

Art. 5. De overeenkomsten met de inrichtende macht van de in artikel 3, 1^o, bedoelde verenigingen kunnen enkel worden gesloten als de betrokken vereniging het bewijs levert van een voldoende en algemeen bekende praktijk van de palliatieve hulp op 1 juli 1990 en nog steeds.

Die overeenkomsten moeten de modaliteiten bevatten betreffende de normen inzake kwalificatie en kwaliteit voor de hulpteams, met name aangaande :

1^o de leiding en de samenstelling van het team;

2^o de werking van het team :

a) het team moet bestendig kunnen worden gecontacteerd;

b) voor elke patiënt moet een dossier bijgehouden worden;

c) jaarlijks moet een activiteitenverslag opgemaakt worden;

3^o de specifieke opleiding :

15 % van het in artikel 7, § 1, 1^o, a), bedoeld bedrag en 10 % van het in artikel 7, § 1, 1^o, b), bedoeld bedrag moeten worden besteed aan de kosteloze opleiding van de eigen medewerkers en van de medewerkers van andere diensten, verzorgingsinrichtingen en ziekenhuizen. In de basisopleiding van 35 uur worden gediversifieerde pedagogische praktijken aangewend die met name omvatten, theoretische kennis, het uitwisselen van ervaringen, discussies om de kwaliteit van de relatie tussen de patiënt, zijn familie en de interveniënten te optimaliseren. Na een bijkomende theoretische en praktische opleiding van 100 uur moet de teamleider de kennis en de bekwaamheid bezitten om zich in te laten met de noden, de stress en de rouw van de patiënt, van zijn familie en van de interveniënten;

4^o de ethische en wetenschappelijke waarborgen inzake de werking;

5^o de functionele banden met de eerstelijnsverzorgers en de ziekenhuizen.

Art. 6. § 1. De overeenkomsten met de inrichtende macht van de in artikel 3, 2^o, bedoelde ziekenhuizen kunnen enkel worden gesloten indien het betrokken ziekenhuis het bewijs levert dat het op 1 juli 1990 beschikte en nu nog altijd beschikt over een afdeling ziekenhuisbedden die specifiek bestemd zijn voor palliatieve hulp of over een team dat specifiek instaat voor de steun aan of de opleiding of voorlichting van de verzorgingsteams van het ziekenhuis ten einde de palliatieve hulp te optimaliseren.

§ 2. In afwijking van § 1 mag een overeenkomst worden gesloten met de inrichtende macht van een ziekenhuis die binnen een maand na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* bij het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een ontwerp betreffende de inplanting van een in § 1 omschreven team indient.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde overeenkomsten moeten de modaliteiten bevatten betreffende de normen inzake kwalificatie en kwaliteit voor de in § 1 omschreven teams, met name aangaande :

1^o de leiding en de samenstelling van het team;

2^o de werking van het team :

a) het team moet bestendig kunnen worden gecontacteerd;

b) voor elke patiënt moet een dossier bijgehouden worden;

c) jaarlijks met een activiteitenverslag opgemaakt worden;

3^o de specifieke opleiding;

4^o de relaties met de commissie voor ethiek van het ziekenhuis;

5^o de functionele banden met de eerstelijnsverzorgers en de teams buiten het ziekenhuis.

Art. 7. § 1. Het jaarbedrag van de forfaitaire tegemoetkoming belooft :

1^o in het raam van de in artikel 5 bedoelde overeenkomsten :

a) 2 200 000 F per inrichtende macht die over een team van ten minste drie personen beschikt;

à 4 000 000 F par pouvoir organisateur apportant la preuve pour l'année 1990 d'une prise en charge de plus de 150 patients compte d'un temps moyen de prise en charge de 25 jours minimum par équipe d'au moins cinq personnes. La prise en charge dans les conditions précitées doit être maintenue durant la première année de la convention, faute de quoi le montant dû pour la première année est ramené au montant visé sous a);

dans le cadre des conventions visées à l'article 6 :

a) 150 000 F par pouvoir organisateur pour les hôpitaux comptant de 250 mais moins de 500 lits et disposant d'une équipe d'au moins trois personnes;

b) 900 000 F par pouvoir organisateur pour les hôpitaux comptant de 500 lits au moins et disposant d'une équipe d'au moins cinq personnes;

c) 450 000 F dans la convention pour l'ensemble des hôpitaux de la Communauté germanophone incluant la mise à disposition d'une équipe d'au moins trois personnes.

Les modalités de paiement des montants visés au § 1^{er} sont indiquées dans les conventions respectives.

Art. 8. § 1^{er}. Le budget global disponible pour les expériences de soins palliatifs s'inscrivant dans le cadre des conventions visées à l'article 5 est de cent et cinq millions de francs.

Le budget global disponible pour les expériences de soins palliatifs s'inscrivant dans le cadre des conventions visées à l'article 6 est de cinquante millions de francs.

Les montants visés au § 1^{er} sont imputés aux frais d'administration du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance-maladie-invalidité.

Art. 9. Les conventions visées dans le présent arrêté sont valables pendant deux ans.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 19 août 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
Ph. BUSQUIN

b) 4 000 000 F per inrichtende macht die voor 1990 het bewijs levert van een tenlasteneming van meer dan 150 patiënten, rekening houdende met een gemiddelde duur van de tenlasteneming van 25 dagen minimum door een team van ten minste 5 personen. De tenlasteneming onder vorenvermelde voorwaarden moet blijven bestaan gedurende het eerste jaar dat door de overeenkomst is gedeekt, zoniet wordt het voor het tweede jaar verschuldigde bedrag vermindert tot het onder a) vermelde bedrag;

2° in het raam van de in artikel 6 bedoelde overeenkomsten :

a) 450 000 F per inrichtende macht voor de ziekenhuizen met meer dan 250 maar minder dan 500 bedden, die over een team van ten minste drie personen beschikken;

b) 900 000 F per inrichtende macht voor de ziekenhuizen met ten minste 500 bedden, die over een team van ten minste vijf personen beschikken;

c) 450 000 F in de overeenkomst voor alle ziekenhuizen van de Duitstalige Gemeenschap samen, waarin het ter beschikking stellen van een team van ten minste drie personen is vervat.

§ 2. De modaliteiten met betrekking tot de betaling van de bedragen bedoeld in § 1, worden bepaald in de respectievelijke overeenkomsten.

Art. 8. § 1. Het totale beschikbare budget voor de experimenten inzake palliatieve hulp die kaderen in de overeenkomsten bedoeld in artikel 5 bedraagt honderd en vijf miljoen frank.

Het totale beschikbare budget voor de experimenten inzake palliatieve hulp die kaderen in de overeenkomsten bedoeld in artikel 6 bedraagt zeventig miljoen frank.

§ 2. De bedragen bedoeld in § 1 worden aangerekend op de administratiekosten van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 9. De in dit besluit bedoelde overeenkomsten hebben een looptijd van twee jaar.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 augustus 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Ph. BUSQUIN

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE L'ENVIRONNEMENT

— 2648

ARRÊTÉ ROYAL 1991. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 août 1990 relatif à l'indication du lot auquel appartient une denrée alimentaire

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les produits, modifiée par la loi du 22 mars 1989, notamment l'article 2;

l'arrêté royal du 9 février 1990 relatif à l'indication du lot auquel appartient une denrée alimentaire;

la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 juillet 1991 (91/238/CEE) modifiant la directive 89/396/CEE relative aux indications ou marques permettant d'identifier le lot auquel appartient une denrée alimentaire;

les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 11 août 1989 et 4 juillet 1989;

l'urgence motivée par le fait que ces dispositions doivent entrer immédiatement en vigueur, conformément à la directive précitée;

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID
EN LEEFMILIEU

N. 91 — 2648

4 JULI 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 februari 1990 betreffende de vermelding van de partij waartoe een voedingsmiddel behoort

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, gewijzigd door de wet van 22 maart 1989, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 februari 1990 betreffende de vermelding van de partij waartoe een voedingsmiddel behoort;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 april 1991 (91/238/EEG) tot wijziging van Richtlijn 89/396/EEG betreffende de vermeldingen of merktekens die het mogelijk maken de partij waartoe een levensmiddel behoort te identificeren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat deze bepalingen overeenkomstig de voornoemde richtlijn onmiddellijk in werking moeten treden;